des noms que les Chinois donnaient à ces localités, et, faute de documents particuliers, nous ignorons les originaux indigènes ou turks. Il est permis de supposer que, dans beaucoup de cas, l'appellation chinoise recouvre le nom de lieu indigène ou turk ou qu'elle en est très proche, mais il n'en reste pas moins impossible de conclure qu'il en est toujours ainsi. Un exemple suffit à prouver le contraire : A l'époque du voyage de Hiuan-tsang dans l'Ouest, la région qui, conformément à la tradition, était encore appelée Yu-t'ien 于闐 (Khotan) sous les T'ang, était connue dans le langage ordinaire sous les noms de : *Hvaṃnä, Hvannä* 喚(漢, 渙)那[1]. Ainsi, nous devons nous rappeler que si les noms mongols qui désignaient les localités considérées ou leurs formes turques qu'on peut supposer reposer sur les noms mongols, apparaissent pour la première fois dans les documents de l'époque mongole et dans le *Yuan che* ce phénomène est dû tout simplement au fait que c'est seulement à partir de cette époque que les tribus mongoles ont commencé à laisser des documents écrits, puis, lorsqu'elles eurent étendu leur puissance territoriale jusqu'à devenir maîtresses de la Chine, à figurer dans les histoires chinoises. Ces mêmes noms turks ont pu être en usage à une époque antérieure, mais ils n'ont été notés dans les histoires chinoises que dans la mesure où ils étaient semblables aux noms employés par les Chinois. Quant aux œuvres des auteurs occidentaux antérieures à l'époque mongole qui concernent ces régions de l'Asie centrale, elles sont extrêmement rares ; par conséquent, le fait que les noms des localités en question ont été transmis seulement à partir de l'époque mongole ne prouve nullement qu'ils n'ont point existé à une date antérieure. Il faut donc avoir recours à d'autres données si l'on désire établir la date du document étudié.

Les savants considèrent actuellement qu'il est bien difficile de fixer l'époque à laquelle remontent les nombreux documents turks qui ont

1) Sten Konow, *Khotan Studies*, in *J. R. A. S.*, avril 1914.